

· 外国著名军事著作丛书 ·

The Series of Famous Military Works
of Foreign Countries

〔德〕埃里希·鲁登道夫 著
戴耀先 译

总体战

Total War

· 解放军出版社 ·

总体战

〔德〕埃里希·鲁登道夫 著

戴耀先 译

解放军出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

总体战/ (德) 鲁登道夫著, 戴耀先译. —2 版. 北京: 解放军出版社, 2004

ISBN 7-5065-0680-7

I. 总… II. ①鲁… ②戴… III. 全面战争—战争理论 IV. E0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 085497 号

General Ludendorff

Der totale Krieg

Ludendorffs Verlag G.m.b.H., München

根据德国慕尼黑鲁登道夫出版社 1936 年德文版本译出

总 体 战

〔德〕埃里希·鲁登道夫 著

戴耀先 译

解放军出版社出版

(北京地安门西大街 40 号 邮政编码: 100035)

北京国防印刷厂印刷 解放军出版社发行部发行

1988 年 11 月第一版 2005 年 1 月第二版第一次印刷

开本: 880 × 1230 毫米 A5 印张: 5.5

字数: 85 千字 印数: 5000 册

定价: 12.00 元



埃里希·鲁登道夫

总体战

外国著名军事著作

修订版说明

在 20 世纪 80 年代，中国社会主义建设进入了“改革、开放”的新时代。中国的面貌开始发生巨大而深刻的变化。“面向现代化、面向世界、面向未来”成为时代的主旋律。中国人民以从未有过的热情和求知渴望，观察世界现实，了解世界历史，向世界上一切先进的东西学习，希望实现中华民族的伟大复兴。

正是在这一历史进程中，我们开始组织军内外学者有计划地翻译出版外国著名军事著作。这是中国出版界第一次比较全面系统地将世界上有影响有价值的军事学术著作介绍到中国来，这对于中国军事理论建设和中国社会科学的发展具有重大的现实意义和深远的历史影



响。但是由于种种原因，翻译工作遇到了预想不到的困难：书目怎么确定？版本怎么寻找与选择？能胜任此翻译工作的译者在哪儿？在当时的副社长范传新和军事编辑部诸多同志们不断努力下，依靠各界人士的鼎力襄助，各种困难逐一解决，但出版速度缓慢。近 20 年来，陆陆续续共出版了 14 种图书：《战争论》〔德〕克劳塞维茨著、《军事战略》〔苏〕瓦·达·索科洛夫斯基主编、《不定的号角》〔美〕马克斯威尔·泰勒著、《战争指导》〔英〕富勒著、《制胜的科学》〔俄〕苏沃洛夫著、《制空权》〔意大利〕朱里奥·杜黑著、《战争艺术概论》〔瑞士〕若米尼著、《理论后勤学》〔美〕索普著、《军队大脑》〔苏〕沙波什尼科夫著、《装甲战》〔英〕富勒著、《总体战》〔德〕鲁登道夫著、《谋略》〔古罗马〕弗龙庭努斯著、《兵法简述》〔古罗马〕韦格蒂乌斯著、《海权对历史的影响》〔美〕马汉著。

这些书的出版填补了国内出版界的一项空白，为中国军人和社会科学工作者提供了一套了解世界军事理论的基础性著作，受到广大读者的欢迎。但同时也留下了遗憾。

进入 21 世纪之后，应广大读者的要求，我们从



2002年起将这套书重新修订、编辑、出版。这次修订的主要工作是：(1) 调整选编书目，增补更有代表性的著作。(2) 修订原稿中人名、地名、战争名、武器名中不准确、不统一的译法，修改错别字词及标点符号。(3) 重新设计图书的版式、字号字体、封面装帧。(4) 适当增加某些图书的背景材料的介绍，增加历史照片，帮助读者阅读。我们力求将这套书做成内容经典、装帧精美、编校精细、品位高雅的精品书，受到一代一代中国军人和社会科学工作者的喜爱。

我们衷心感谢以往对出版这套丛书给予支持与帮助的各界人士，我们也衷心希望得到广大读者对修订版图书的宝贵意见。

二〇〇四年十月

出版说明

在世界几千年的文化史、学术史中，军事著作占有十分明显的地位。它们所蕴藏的思想财富和具有的学术价值，一直为学术界所推崇。我们在建设现代化国防进程中，有选择地翻译出版一些外国军事名著，来丰富我们的头脑，无疑是十分必要的。基于这种目的，我们将选择一些外国古代、近代和当代具有定评的军事代表作品，编成《外国著名军事著作》丛书，陆续出版。

这些著作，由于受时代和阶级的影响，或多或少存在着糟粕，希望读者在研读时加以分析，“取其精华，去其糟粕”，为我所用。

为出好这套丛书，深望著译界鼎力襄助。

一九八五年

总体战



译者第一版前言

《总体战》一书的作者埃里希·鲁登道夫系德国上将，生于1865年，卒于1937年。第一次世界大战爆发时，先后任西线第2集团军司令部军需长（相当于副参谋长，负责后勤）、东线第8集团军参谋长、东线德军参谋长，指挥了坦嫩贝格（旧译坦能堡）和马祖里湖会战，取得了以弱胜强的重大胜利。1916年8月升任德国最高统帅部第一军需总监（相当于副总参谋长，负责作战），成为德国国防军中仅次于兴登堡的第二号人物和战争的实际指挥者。一次大战中，他负责实施了“兴登堡计划”和“辅助勤务法”，对全体德国人民和全国经济进行了总动员，可以说这是他的“总体战”思想的一



随着社会生产力水平和科学技术的不断发展和提高，‘总体战’理论也在不断得到丰富和发展，构成‘总体战’的各要素都在向更深、更广的领域发展，‘总体战’的特性愈加染上现代社会的色彩。未来战争由于现代高科技的运用，战争的时间、空间对战争的限制会更加缩小，使战争的突然性增大，战场辽阔，节奏加快，异常残酷，战争对国家的经济和综合国力的依赖性更加增强。因此，战争与经济的关系、战争与人民的关系不是日渐疏远了，相反却是更加密切了。未来战争将真的会‘渗透到国家每个部门和每个成员的每一根神经’^①。因此，未来战争不是远离了‘总体战’理论，而是其‘总体战’的特性将表现得愈加突出，愈加明显，愈加现代化。从这个意义上说，‘总体战’理论并没有失去它的意义，它仍会给国家战略指导者以多方面的启示。”

藉解放军出版社再版《总体战》的机会，译者对第一版重新做了校对，对某些地方做了修正，使译文更加中肯贴切。

2004年5月

^① 引自恩斯特·荣格尔：《总体动员》，第11页，容克·丁豪普特出版社，柏林，1934年版。

总体战



外国著名军事著作

目 录

译者第一版前言	(1)
译者修订版前言	(5)
第一章 总体战的本质	1
第二章 民族的精神团结是总体战的 基础	15
第三章 经济与总体战	41
第四章 国防军的兵力及其内涵	68
第五章 国防军的编成及其使用	87
第六章 总体战的实施	116
第七章 统帅	141



第一章 总体战的本质

我并不想撰写一本战争理论的书。战争理论对我是陌生的。我早已多次说过，我是一切理论的敌人。战争是实实在在的东西，是一个民族生活中最为严肃的现实。我要讲的正是这个问题，但并不准备重复那些众所周知的东西。此书是写给人民和人民中的每一个成员的，因此我将深入论述在这个问题上人民所不熟悉的方方面面。人民必须了解民族生存斗争的本质。他们得到这些知识，并不需要借助浩瀚的战争教科书，而是要通过简明易懂的解说。我在这方面所讲述的东西，是我个人的、最为重要的战争经验，并非像国外可能臆断的那样，是什么官方言论。

大约一百年前，战争理论大师冯·克劳塞维茨根据弗里德里希大王^①和拿破仑时代的战争经验，写成了

^① 旧译腓特烈大帝。——译注



《战争论》一书。书中认为，战争是一个国家迫使另一个国家屈从于自己意志的暴力行为。这是完全正确的。在研究为达此目的而采取的手段时，他只考虑了通过会战和战斗歼灭敌人的武装力量。这成了进行战争的毋庸置疑的原则，也成了总体战领导者的首要任务。因此，克劳塞维茨关于在战场上歼灭敌人的思想，将永远具有深远的意义。冯·施利芬伯爵将军在 1905 年《战争论》再版前言中，对克劳塞维茨的这一思想做了中肯贴切的阐述。对此，我只能表示赞同。但从另一方面说，这部著作是过去一个世界历史发展阶段的产物，已远远落后于今天，甚至可以说，克劳塞维茨的研究成果会把人们的思想搞乱。

克劳塞维茨所描述的关于“战争的多种多样性”的那个时代，已经过去。关于“战争的多种多样性”，他写道：

“战争的动机越大、越强，战争同整个民族生存的关系越大，战前的局势越紧张，战争就越接近它的抽象形态，一切就越是打垮敌人，政治目的和战争目标就越加一致，战争看来就越是纯军事的，而不是政治的。反之，战争的动机越弱，局势越不紧张，政治规定



的方向同战争要素（即暴力）的自然趋向就越不一致，因而战争离开它的自然趋向就越远，政治目的同抽象战争的目标之间的差别就越大，战争看来就越是政治的。”

紧接着，克劳塞维茨又进一步分析了形成战争新的特性的原因：

“的确，战争本身在本质上和形式上也发生了一些重大的变化，这些变化已经使战争更接近其绝对形态，但是，这些变化并不是因为法国政府已摆脱了政治的羁绊而产生的，而是因为法国革命在法国和全欧洲引起了政治的改变而产生的。改变了的政治提供了不同的手段和不同的力量，因而使战争产生了在其他情况下难以想象的威力。”

在克劳塞维茨那个时代，国家首脑不顾人民的意愿而发动的所谓“内阁战争”^①，也就是政府以其军队进行的战争，已经不复存在了，当时所谓人民参与战事，一般只是交纳税款，或是由于军队的行军、宿营和作战而直接受到伤害。法国革命把完全有别于过去的一种力量，即人民力量置于战场之上，但当时的战争还没有从

① 另译“王朝战争”。——译注



根本上形成如克劳塞维茨所说的“抽象的”或“纯粹的”形态。1866年和1870年——1871年的战争^①，尽管在甘必大^②领导下，在法国呈现出一派活力，并得到全民族的同情，但仍没有阐明战争的本质。而这种战争形式对我们来说还是陌生的。我不能不说，1870年——1871年战争的德国领导者对于当时在法国出现的这种新现象茫然不知所措。在德国，战争始终只是军队的事，还没有摆脱冯·克劳塞维茨的战争本性学说的束缚。世界大战^③与近一百五十年的所有战争相比，表现出完全另一种特征。不仅各参战国的军队在相互厮杀，竭力毁灭对方，而且人民也在为战争效力。于是，战争矛头也指向人民，也使人民遭受深重灾难。对这场战争，我在《我的战争回忆》一书中做了这样的描述：

“尽管武装力量和作战兵器比以往任何时候都更强大了，但陆军和海军的作战仍一如既往。然而另一方

① 即1866年的普奥战争和1870年——1871年的普法战争。——译注

② 法国资产阶级政治活动家，第二帝国时期共和派左翼领袖，1870年9月革命后任“国防政府”内政部长。在1870年——1871年普法战争中，甘必大领导有民众参加的所谓新军进行军事抵抗，击溃了包围巴黎的普军。——译注

③ 指第一次世界大战。下同。——译注



面，人民倾其全力做军队的后盾，给军队以鼓舞和支持，这一特点比近年的所有战争都表现得更为明显……

“在当前的战争中，哪些属陆海军的范围，哪些属人民的范围，已难以区分。军队和人民已融为一体。民众战争真正体现出它的字面涵义。世界强国正以这种汇集起来的力量相互对垒。在宽大战场和海域与敌军作战的同时，也需对敌国人民的精神和肉体施以攻击，以达瓦解其精神、瘫痪其生命的目的。”

总体战不单单是军队的事，它直接涉及到参战国每个人的生活和精神。总体战的出现不仅仅是由于政治的变化——这种变化表现为犹太民族和罗马教廷日渐突出的争霸斗争，以及削弱各民族和镇压反抗者的勃勃野心——而且还由于人口不断增长而实行的普遍义务兵役制，以及使用杀伤力日益增强的武器装备。战争的多种多样性时代已成为过去，而总体战却随着技术手段的改善广泛深入人们的生活：飞机由于其性能的改善和数量的增加，不但可投掷各种炸弹，而且可向居民散布传单和其他宣传品；由于无线电设备性能的改善和数量的增加，可向敌方进行宣传。此类变化多种多样，不一而足。世界大战中，敌军作战区域纵深的正面已扩展到数



百公里宽，致使这些地区的居民全部被卷入战争。因此，今天的所谓战场就其实际意义而言，已经扩展到了作战国的全部领域。不仅军队，而且人民都程度不同地直接承受着战争行动的苦痛，受着粮食禁运和宣传等活动的间接影响，犹如战史中所描述的被围要塞的居民，最后由于战争的折磨和生活所迫，不得不弃城归降。因此说，总体战不仅是针对军队的，也是直接针对人民的。这是无情的和确凿的现实，现有的一切作战手段都将用来、而且必将用来为这一现实服务。“以其人之道，还治其人之身”这一谚语，用在总体战中是再合适不过了。这就给总体战所有参战国的人民造成巨大的精神负担^①。只有当整个民族的生存真正受到威胁，全民决心投入战争时，总体战才能付诸实施。这一特性是由总体战本质所决定的。统治者不顾人民的意愿，以及为达到有限的政治目的而发动的战争，已经成为过去。这种战争与其说同总体战一样是维护民族生存的道义之争，倒不如说纯属强盗行为。在一个民族或部族仅为其生存而战的“殖民战争”中，敌人可以轻而易举地将那个民族

① 所有裁军会议都是违反神圣的民族自卫准则的，势必毫无成果。消除犹太和罗马帝国主义，唤起民族觉醒，有助于和平的取得。